

E1 - The Nijigasaki High School Idol Club

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

All right.

[00:01] ---

"School Idol Club"

[00:01] ---

Hello, everyone.

[00:03] ---

I'm currently visiting
the Nijigasaki High School Idol Club.

[00:09] ---

"Shizuku Osaka" "Kasumi Nakasu"
"Mia Taylor" "Lanzhu Zhong"

[00:11] ---

Everyone's currently enjoying snack time.

[00:14] ---

Wait, you're recording a video?

[00:17] ---

So, Ayumu-san, how do you feel right now?

[00:17] ---

"Ayumu Uehara"

[00:20] ---

Um... Honestly, I feel like
I got put on the spot.

[00:23] ---

I'm Setsuna Yuki!
Can you see me, everyone?

[00:23] ---

"Setsuna Yuki"

[00:26] ---

Ciao! I'm Emma!

[00:27] ---

"Emma Verde"

[00:28] ---

The cookies that Kanata-*chan*
made are so *buono*!

[00:32] ---

Aw, thanks. I'm said Kanata-*chan*!

[00:33] ---

"Kanata Konoe"

[00:35] ---

Hi, hi! I'm Kasumin!

[00:37] ---

Praise me, too!

[00:39] ---

You can compliment me
as much as you'd like, too.

[00:42] ---

Me, first.

[00:43] ---

I'm not going to let up.

[00:45] ---

--Move, please!

[00:46] ---

--So, what exactly is
the point of this video?

--Move, please!

[00:47] ---

--So, what exactly is
the point of this video?

--What's your problem?

[00:48] ---

"Shioriko Mifune"

[00:50] ---

At this rate, I'm not sure we know
exactly what we should be doing.

[00:54] ---

Sorry this is so sudden.

[00:55] ---

I wanted to keep a record
of what it's like here.

[00:56] ---

"Ai Miyashita" "Rina Tennoji" "Karin Asaka"

[00:59] ---

You know.

[01:00] ---

Since everyone other than
the fans at this school

[01:02] ---

only know you as school idols.

[01:05] ---

I wanted to show everyone how wonderful
you all are normally, too.

[01:10] ---

Ah, I see what you're
trying to do now. But...

[01:14] ---

Yeah. Some things won't get across
with how you're filming.

[01:17] ---

--Huh?
--Yeah!

[01:19] ---

You want to show people
how things are with us usually, right?

[01:22] ---

Then there's one thing
we definitely can't leave out!

[01:25] ---

Hm... I wonder what that is.

[01:27] ---

Oh, you mean like the whiteboard?

[01:30] ---

Or like this balance ball?

[01:32] ---

You're amazingly dense, *Yu-senpai*.

[01:35] ---

I'm so stunned.

[01:37] ---

Yu-san! You're up next, *Yu-san!*

[01:40] ---

Huh?! Um, uh...

[01:44] ---

"Yu Takasaki"

[01:44] ---

H-Hello. I'm Yu Takasaki
from the School Idol Club.

[01:48] ---

I cheer all these girls on and
sometimes write songs for them.

[01:52] ---

I've still got a lot to learn,
but it's very nice to meet you!

[01:56] ---

Doing a formal greeting like this
is sort of embarrassing.

[01:59] ---

Okay, Yu-san! Tell us your upcoming plans!

[02:02] ---

Huh? Um...

[02:04] ---

I'll be the one to make all of you happy!

[02:07] ---

Wow, that's quite a bold statement.

[02:09] ---

You mean a bold, problematic statement.

[02:12] ---

I just mean... that I'm going to support you all the best I can

[02:15] ---

as a member of this club, so you can put on the best performances ever.

[02:19] ---

I'm glad you're considering all of us, but...

[02:22] ---

Just who's your number one, Yu-senpai?

[02:25] ---

I'm sure it's Kasumin, right? Right?

[02:28] ---

It's me of course, isn't it, Baby-chan?

[02:30] ---

It's me!

[02:31] ---

Oh, it's me, isn't it?

[02:33] ---

I'd like to nominate myself, too.

[02:35] ---

--Uh, um...

--It's me, of course!

[02:37] ---

I bet it's me!

[02:38] ---

What about me?

[02:40] ---

It's not me, Yu-senpai?

[02:43] ---

Rina-chan Board, sniffle sniffle.

[02:45] ---

Oh, come on. We all know it's me.

[02:48] ---

Yu-chan?

[02:49] ---

--It's me, of course!

--|-|-|...

[02:52] ---

--|-|-|...

[02:54] ---

I can't choose just one of you!

[02:55] ---

"I can't choose"

[02:59] ---

[03:01] ---

Revision #1

Created 2025-04-01 07:01:21 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 07:01:21 UTC by whimsee